Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 10:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Odrzuciwszy ktoś Prawo Mojżesza bez okazów miłosierdzia przez dwóch lub trzech świadków umiera |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto odrzuca prawo Mojżesza, ten bez litości, na podstawie zeznania dwóch lub trzech świadków ,\* umiera;[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Odrzuciwszy ktoś Prawo Mojżesza, bez litości przez dwóch lub trzech świadków umiera; |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Odrzuciwszy ktoś Prawo Mojżesza bez okazów miłosierdzia przez dwóch lub trzech świadków umiera |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto łamie Prawo Mojżesza, ten bez litości, na podstawie zeznania dwóch albo trzech świadków, ponosi śmierć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kto gardził Prawem Mojżesza, ponosił śmierć bez miłosierdzia na podstawie zeznania dwóch albo trzech *świadków*. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kto by odrzucił zakon Mojżeszowy, bez miłosierdzia za świadectwem dwóch albo trzech umiera. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kto by zakon Mojżeszów wzgardził, bez wszelkiego miłosierdzia za świadectwem dwu abo trzech umiera. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kto przekracza Prawo Mojżeszowe, ponosi śmierć bez miłosierdzia na podstawie [zeznania] dwóch albo trzech świadków. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kto łamie zakon Mojżesza, ponosi śmierć bez miłosierdzia na podstawie zeznania dwóch albo trzech świadków; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ten, kto złamał Prawo Mojżeszowe, zostaje bez litości zabity na podstawie zeznania dwóch lub trzech świadków. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kto łamie prawo Mojżeszowe, ten bez litości ma być zabity na podstawie zeznania dwóch albo trzech świadków. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kto złamał Prawo Mojżeszowe, umierał bez litości po zeznaniu dwóch albo trzech świadków. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Kto łamie Prawo Mojżeszowe, ten - na podstawie zeznań dwóch albo trzech świadków - zostaje skazany na śmierć i nie ma dla niego litości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli ktoś przekroczył Prawo Mojżeszowe ʼw oparciu o zeznanie dwóch lub trzech świadków, ponosi śmierćʼ bez miłosierdzia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Як хто відрікся закону Мойсея, той без милосердя гине при двох або трьох свідках. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kto odrzuci Prawo Mojżesza, umiera bez litości wobec dwóch albo trzech świadków. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kto nie przestrzega Tory Moszego, zostaje zgładzony bez miłosierdzia na podstawie słowa dwóch lub trzech świadków. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Każdy, kto zlekceważył Prawo Mojżeszowe, umiera bez współczucia na podstawie świadectwa dwóch lub trzech. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Kto odrzucał Prawo Mojżesza, ponosił—bez litości—karę śmierci na podstawie zeznań dwóch lub trzech świadków. |

1. 1) <x>40 35:30</x>; <x>50 17:6</x>; <x>50 19:15</x>; <x>470 18:16</x>; <x>500 8:17</x>; <x>540 13:1</x>; <x>610 5:19</x> [↑](#footnote-ref-2)